

# EN : CLA VES

FESTIVAL DE MÚSICA  
Y PATRIMONIO  
FESTIVAL DE MUSICA  
E PATRIMONIO  
2019 | JULIO 12-27 CHULIO



**Interreg**  
POCTEFA  
MIGAP  
Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER)



**hoya de huesca**  
Comarca Hoya de Huesca • Plano de Huesca

Ayuntamientos de: Almudévar, Casbas de Huesca, Huesca, La Sotonera, Sesa y Siétamo



## Presentación

La música no siempre es igual. Cambia con el intérprete y cambia con el espacio. El Festival EnClaves ha promovido desde sus inicios el diálogo entre música y patrimonio, porque entendemos que son dos realidades que no pueden solo coexistir. Música y patrimonio son dos elementos culturales de primera magnitud que son entendibles si establecen un diálogo que singulariza cada composición musical y redimensiona la arquitectura en la que es interpretada. Por eso, la música en EnClaves adquiere otro valor.

En esta séptima edición del Festival EnClaves, que organiza la Comarca Hoya de Huesca|Plana de Uesca entre el 12 y 27 de julio, se programa una variada oferta que va desde el klezmer en un monasterio cisterciense a un oratorio barroco entre los muros del santuario de Loreto, desde melodías de Haydn a las composiciones de Piazzola, desde la contemporaneidad de Gjeilo o Eva Ugalde a las sonoridades sobrecogedoras del órgano de la colegiata de Bolea.



La diversidad en el mundo rural es el emblema de este festival de música y patrimonio que invita a descubrir nuevos paisajes (físicos y musicales), a mirar desde otras perspectivas, a saborear los detalles y el encanto de los pequeños lugares.



## Presentación

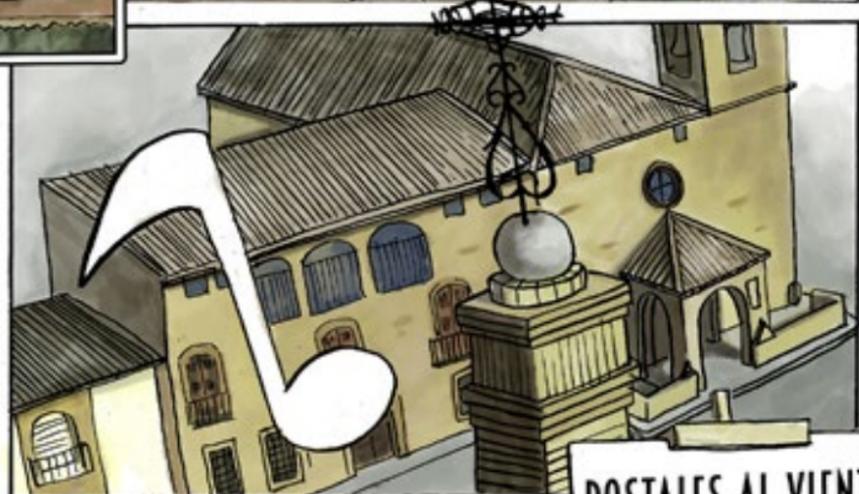
A musica no siempre ye igual. Cambea con o interprete e cambea con o espazio. O Festival EnClaves ha promoviu dende os suyos comienzos o dialogo entre musica e patrimonio, porque entendemos que son dos realidaz que no pueden nomás coexistir. Musica e patrimonio son dos elementos culturals de primera magnitud que son entendibles si estableixen un diálogo que singulariza cada composición musical e redimensiona l'arquitectura an que ye interpretada. Por ixo, a musica en EnClaves adquiere una atra valura.

En esta setena edición d'o Festival EnClaves, que organiza a Comarca Hoya de Huesca|Plana de Uesca entre o 12 e 27 de chuliol, se programa una variada oferta que va dende o klezmer en un monesterio zisterzenco a un oratorio barroco entre os muros d'o santuario de Loreto, dende melodías de Haydn a las composizions de Piazzola, dende a contemporaneidad de Gjeilo u Eva Ugalde a las sonoridaz percutideras de l'organo d'a colechiata de Boleya.

A diversidad en o mundo rural ye o emblema d'este festival de musica e patrimonio que convida a descubrir nuevos paisaches (fisicos e musicals), a mirar dende atras perspectivas, a saboreiar os detalles e o encanto d'os chicoz lugars.



# Siétamo



**POSTALES AL VIENTO**  
GAVARNIE ENSEMBLE  
FACTORÍA ENCLAVES  
12 DE JULIO, 20:30  
IGLESIA DE  
SAN VICENTE MÁRTIR  
SIÉTAMO

## Iglesia de San Vicente Mártir

Tras la Guerra Civil, la arquitectura de Regiones Devastadas alteró el perfil urbanístico de la localidad. La iglesia parroquial, levantada por el arquitecto Martín de Zabala en 1572, también sufrió importantes daños, aunque fue restaurada.

La villa de Siétamo merece una visita pausada y un momento para disfrutar de su oferta gastronómica. Desde aquí es recomendable continuar viaje por otros monumentos radicados en el municipio con pinturas del gótico lineal (Liesa y Arbaníes) y que están incluidos en el programa de turismo cultural Puertas Abiertas (<http://turismo.hoyadehuesca.es>)



### Gavarnie Ensemble

Ana y Carmen Mainer Martín son las hermanas oscenses que componen la columna vertebral de la formación Gavarnie Ensemble que han constituido en París, donde desarrollan con éxito su carrera profesional.

En esta edición de Factoría EnClaves proponen una selección de obras escritas para flauta y fagot por compositores franceses y latinoamericanos. Cada una de ellas se puede leer como una postal musical que invita a viajar por el siglo XX de la mano de compositores, como Villa-Lobos, Piazzola, Hersant o Dufautrelle.

# Almudévar



ENTRE EL CIELO  
Y EL SUELO

ENSEMBLE ALAIA

13 DE JULIO, 20:30

IGLESIA DE N<sup>ª</sup> S<sup>ª</sup>

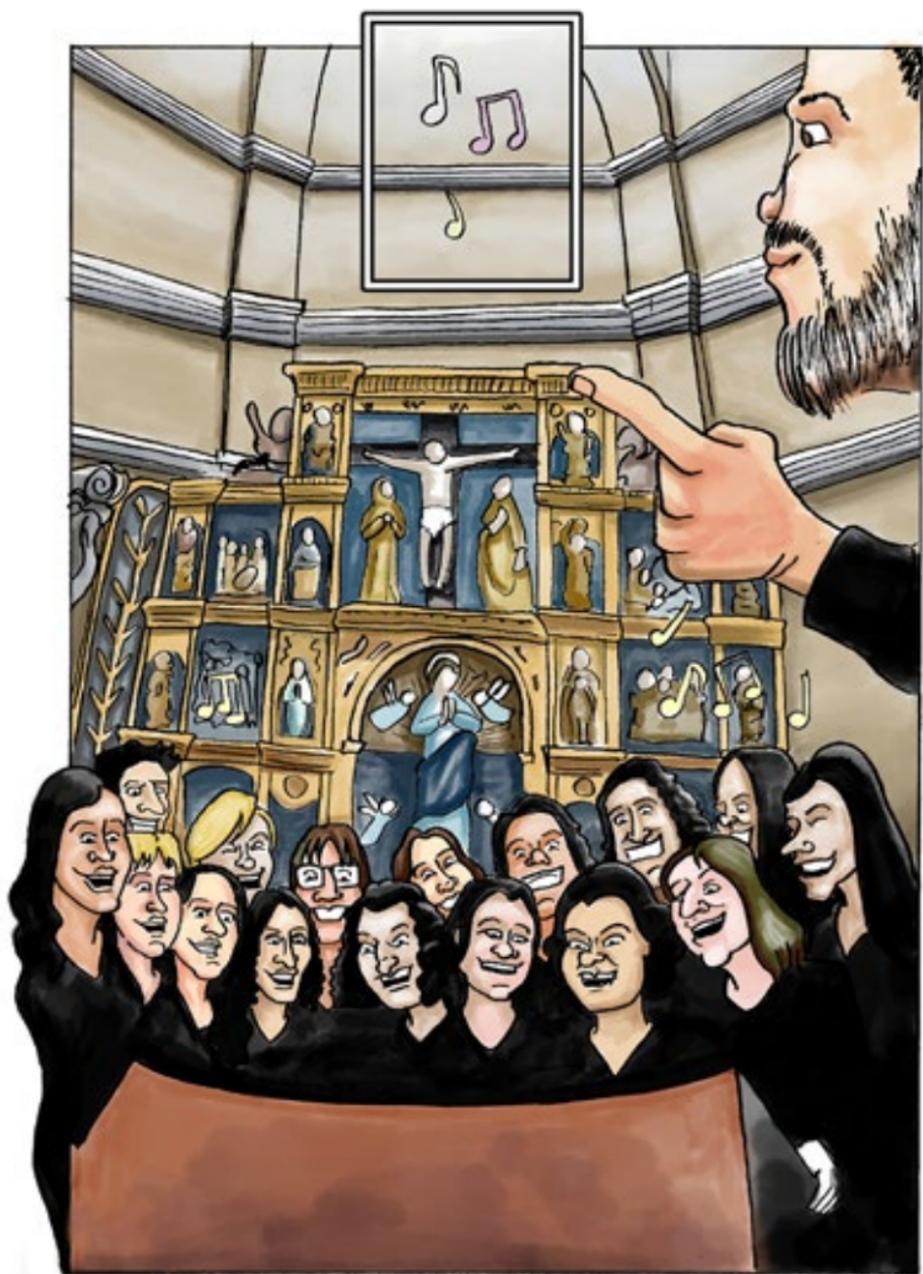
DE LA ASUNCIÓN

ALMUDÉVAR

## Iglesia de N<sup>ª</sup> S<sup>ª</sup> de la Asunción

En 1750 el estado de ruina de la Virgen de la Corona obligó a trasladar el servicio parroquial a la iglesia románica de San Miguel. Sin embargo, sus pequeñas dimensiones obligaron a ampliarla. Se conservó el muro sur (todavía visible) y se levantó la actual iglesia de mano de Pedro Duarte entre 1759 y 1762. La torre campanario se erigió en 1806. En su interior se custodia un rico patrimonio artístico y las piezas del museo parroquial.

Una vez en Almudévar es obligado rendir visita a la Corona, al pozo chelo y al centro El Bodegón. Algunos de estos elementos están incluidos en el programa de turismo cultural Puertas Abiertas (<http://turismo.hoyadehuesca.es>)

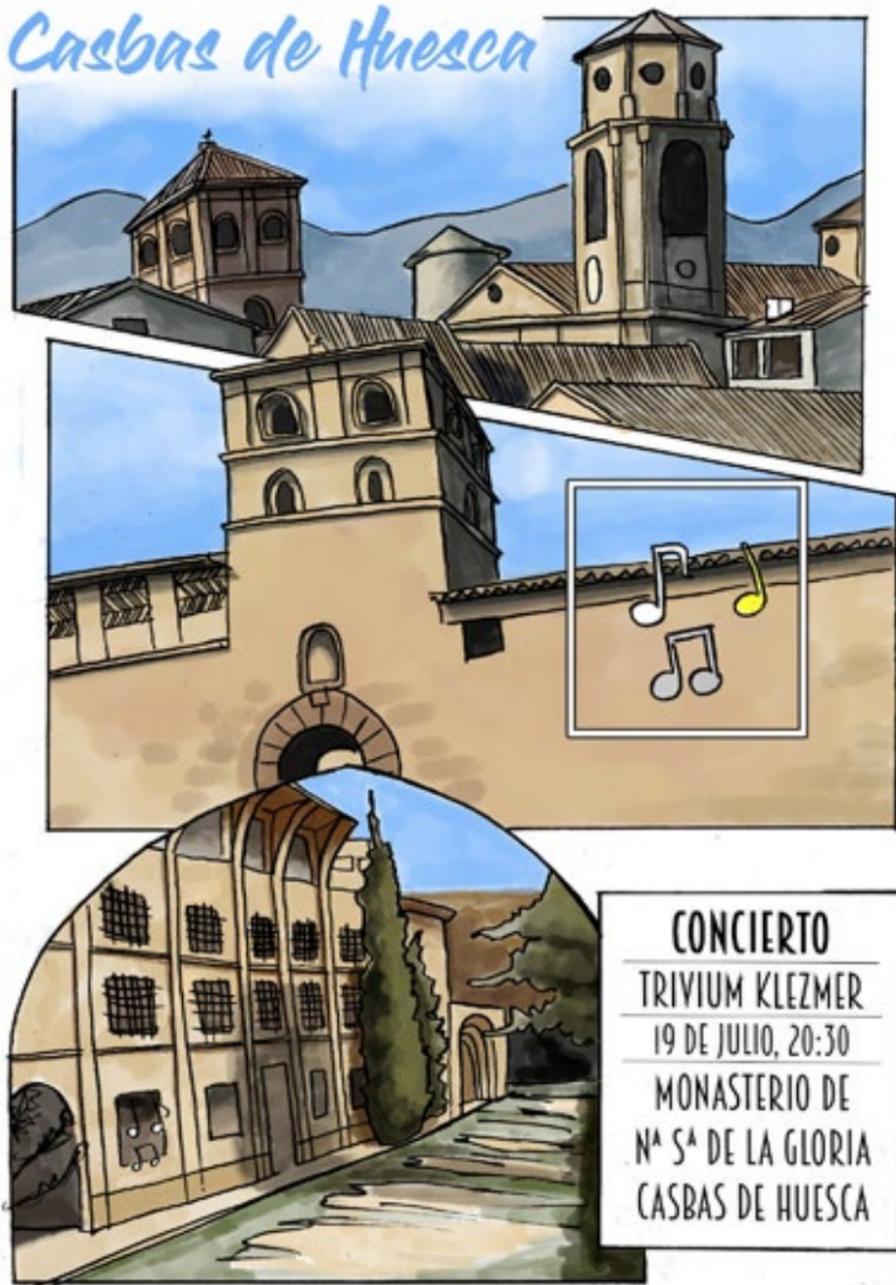


### Ensemble Alaia

Coro femenino formado en Madrid en 2009 y dirigido por Daniel De la Puente. Reconocido con varios galardones, ha concatenado éxitos en el Auditorio Nacional, en el Teatro Real o en el Voices of London Festival.

Alaia ha participado en la banda sonora de diversos proyectos cinematográficos y, recientemente, ha sacado a la luz su primer disco, *Eva*, dedicado íntegramente a la compositora Eva Ugalde, de quien se podrán escuchar varias piezas en el concierto del Festival EnClaves.

# Casbas de Huesca

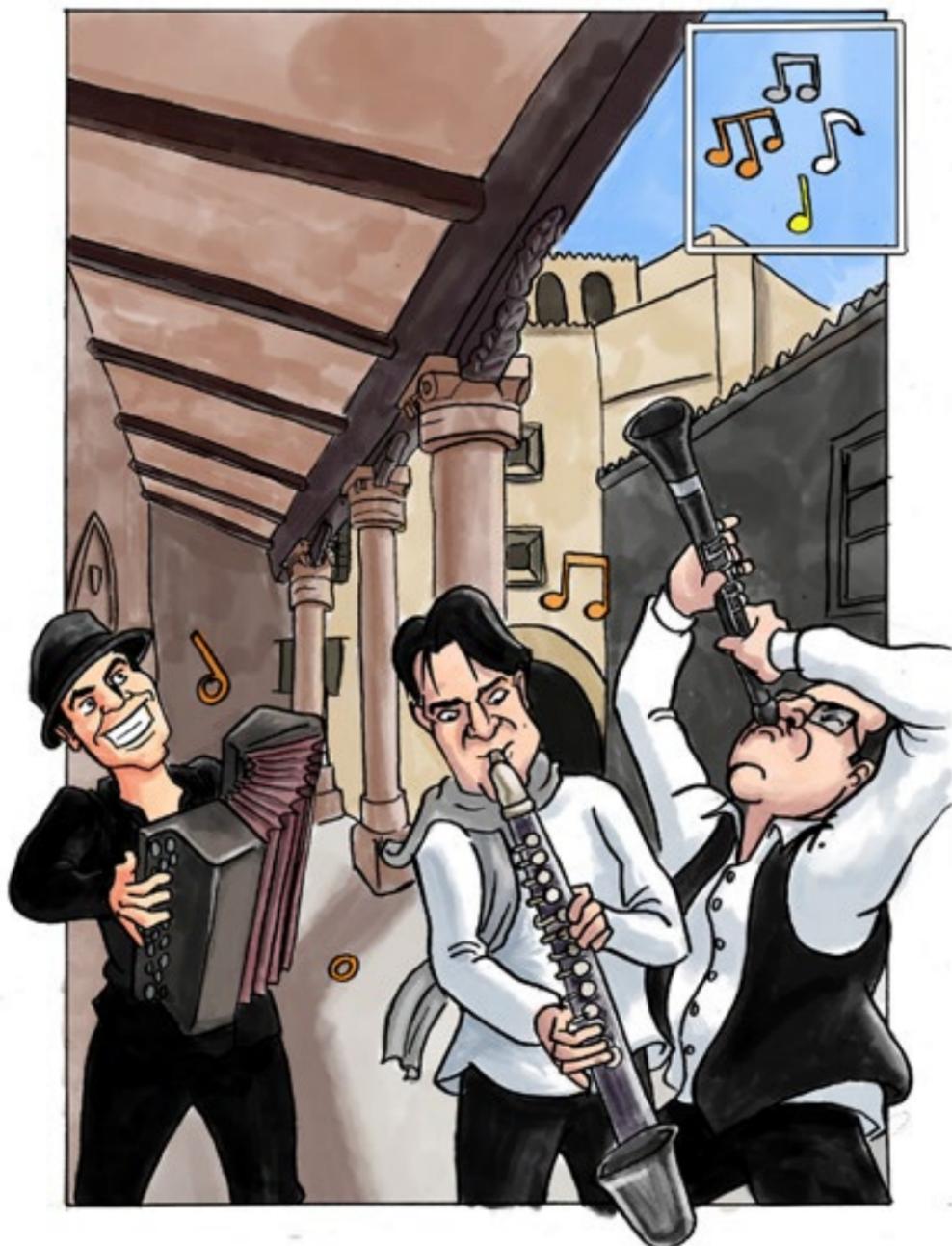


**CONCIERTO**  
TRIVIUM KLEZMER  
19 DE JULIO, 20:30  
MONASTERIO DE  
Nª Sª DE LA GLORIA  
CASBAS DE HUESCA

## Monasterio de Nª Sª de la Gloria

Fundado en 1173 por Oria, condesa de Pallars, es uno de los conjuntos monásticos más sobresalientes de la Hoya de Huesca compuesto por varios edificios levantados entre los siglos XII y XVII que se articulan en torno a dos patios.

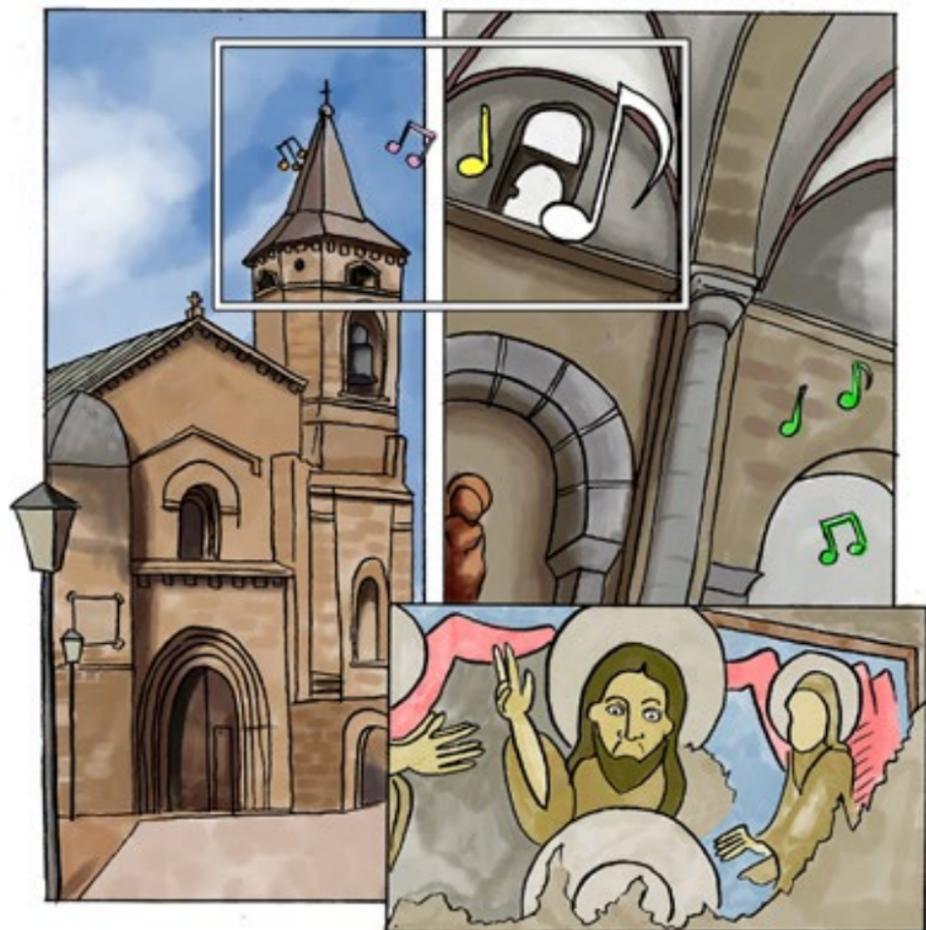
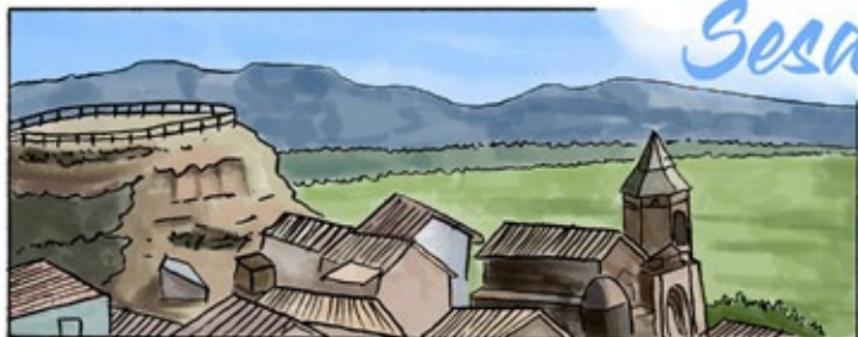
Su visita se incluye dentro del programa de turismo cultural Puertas Abiertas (<http://turismo.hoyadehuesca.es>) y, desde hace escasas fechas, acoge en sus instalaciones un museo de las matemáticas.



### Trivium Klezmer

La música ashkenazí, aquella de los judíos del este de Europa, comparte vigor y melancolía con exigencias de virtuosismo interpretativo en una combinación que el trío altoaragonés Trivium Klezmer maneja en sus directos con frescura, pasión y ritmo.

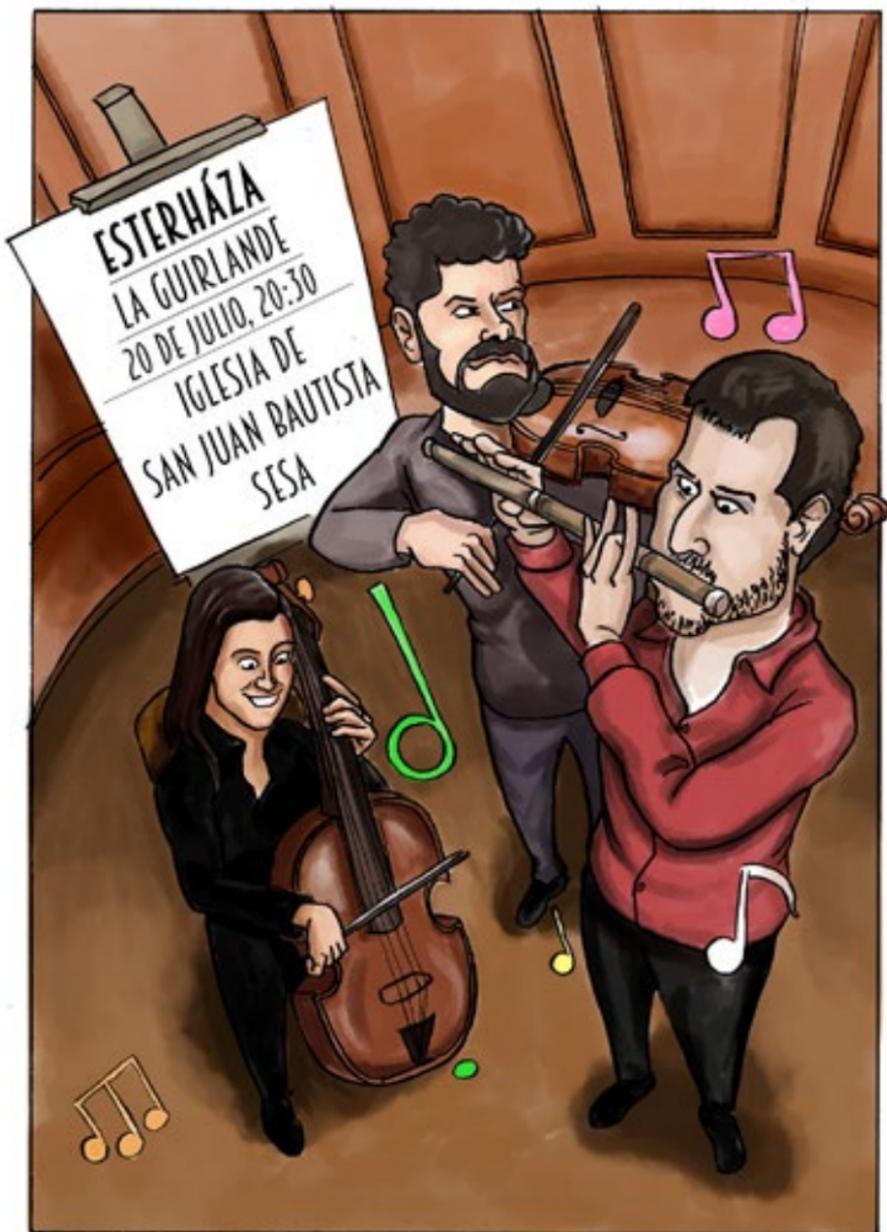
Manuel Franco (acordeón), Jorge Ramón (clarinete bajo) y Juan Luis Royo (clarinete soprano y requinto) fundan Trivium Klezmer en 2009. Desde entonces han sacado dos discos (Klezmorim y Ekléztico) y recorrido cientos de escenarios en España.



### Iglesia de San Juan Bautista

La iglesia parroquial de Sesa es de factura románica, levantada entre finales del siglo XII y finales del XIII, cuya portada presenta arquivoltas que descansan sobre capiteles decorados con veneras que informan tanto del atributo que simboliza al bautista como de estar situada en el camino catalán de Santiago.

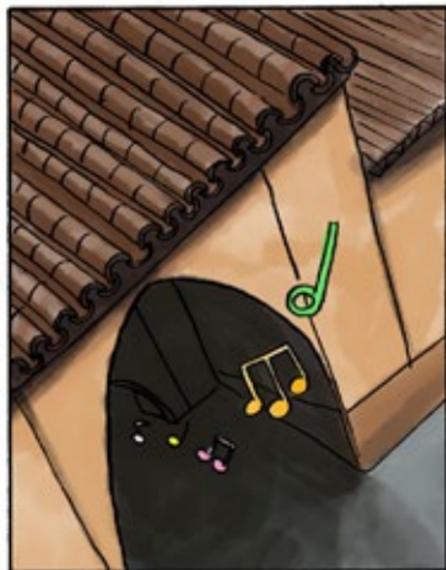
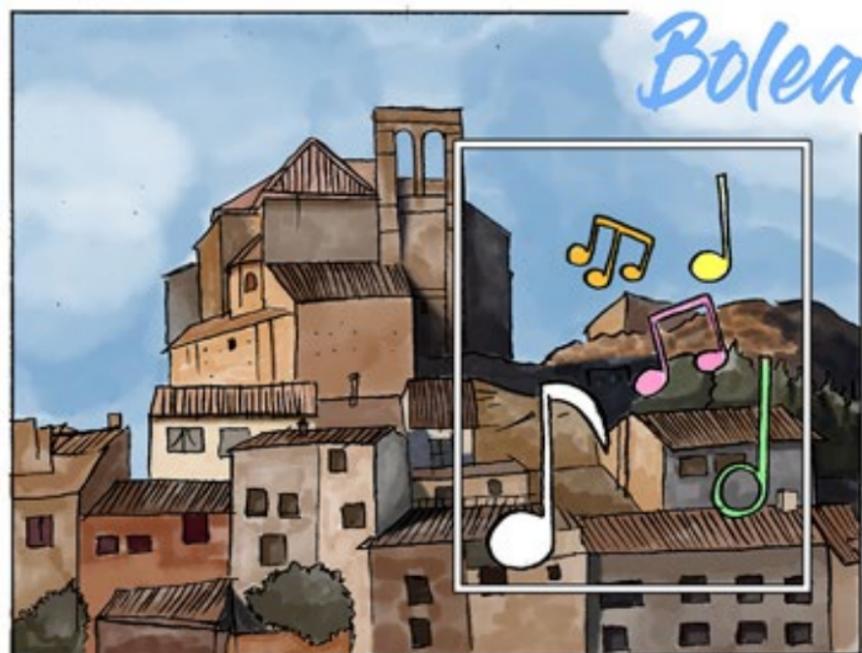
Es recomendable aparcar a las afueras y pasear por las calles de la localidad y, si es posible, completar la ruta con la visita a la ermita de la Jarea.



### La Guirlande

En 1761, Joseph Haydn entra al servicio de la corte de los Esterháhs componiendo para el príncipe Nikolaus I multitud de obras que eran interpretadas en las celebraciones palaciegas donde el propio príncipe tañía el baritón (instrumento de cuerda frotada). De estas composiciones Haydn adaptó varias para tríos de flauta, violín y violonchelo.

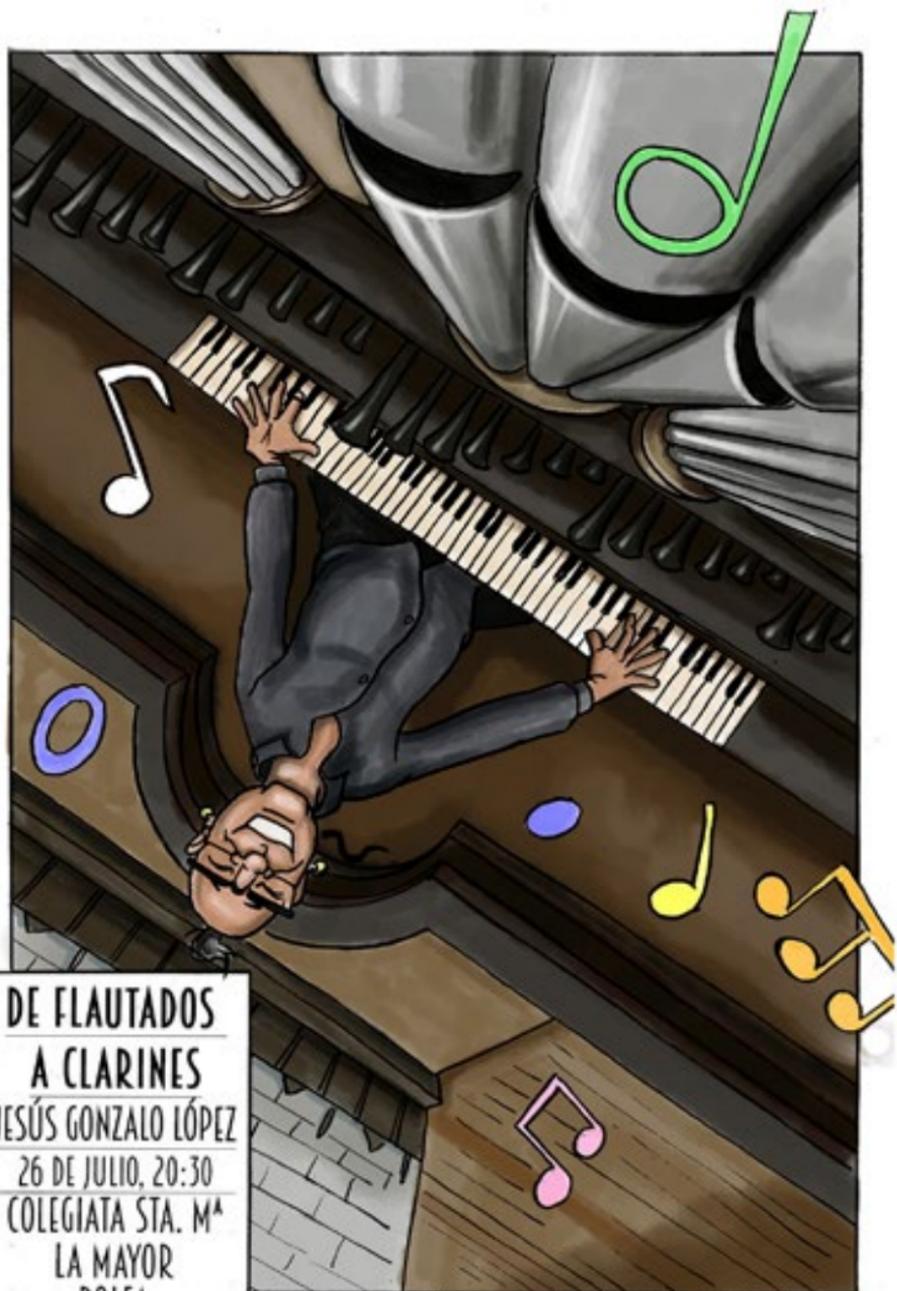
La Guirlande, en su formación de trío compuesto por Luis Martínez (Traverso), Vadym Makarenko (violín) y Ester Domingo (cello), presentan un concierto con tres de estos tríos.



### Colegiata de Bolea

El actual edificio, que data del siglo XVI, es una obra renacentista que se levanta en el solar de una fortaleza medieval de cuyos restos se aprovechan elementos todavía presentes como una cripta románica. En su interior atesora magníficos retablos, destacando el del altar mayor.

Es recomendable llegar con tiempo, aparcar a los pies de la villa y subir caminando hasta la colegiata. Bolea ofrece otros muchos recursos y servicios. La colegiata dispone de visita guiada, abierta de todos los días de 10:00-14:00 y de 16:00-20:00 horas.



**DE FLAUTADOS  
A CLARINES**

JESÚS GONZALO LÓPEZ

26 DE JULIO, 20:30

COLEGIATA STA. M<sup>A</sup>  
LA MAYOR  
BOLEA

**Jesús Gonzalo**

Reconocido experto en el órgano ibérico, compagina su labor de intérprete con la de investigador, docente y divulgador. Junto a cientos de conciertos, acumula más de una treintena de publicaciones, entre libros y cedés, y múltiples proyectos de asesoramiento, catalogación y estudio, siendo uno de los más recientes el de la organería de la catedral de Jaca. En la pasada temporada fue presentador del programa El órgano de RNE (Radio Clásica). Para EnClaves nos propone un programa que muestra la versatilidad del órgano y su capacidad expresiva desde una perspectiva didáctica.



### Santuario de Loreto

Lugar emblemático para la ciudad de Huesca y muchos otros pueblos de la Hoya, su actual factura data del siglo XVIII aunque está levantada sobre el solar que ocupara una anterior iglesia renacentista y ésta, a su vez, sobre otra medieval de la que se tiene constancia desde el siglo XII.

Según la tradición, en el paraje donde se levanta la ermita se encontraba la vivienda de la familia de san Lorenzo, patrón de la ciudad de Huesca.



### Il serpente di bronzo. El Trovar / Laura Rubio

La compañía El Trovar y la dibujante Laura Rubio se han unido para, bajo el auspicio del Festival EnClaves, producir un concierto que actualiza visual y narrativamente el oratorio barroco que Jan Dismas Zelenka estrenara en Dresde en 1730 bajo el título Il serpente di bronzo.

El encuentro entre la adaptación musical, la contemporaneidad del cómic y el relato del texto bíblico compone un espectáculo tan novedoso como atractivo que será estrenado en el marco del Festival EnClaves.



**Curso Canto Coral Enclaves 2019.**  
**Centro Cultural (Almudévar)**

**14 de julio. 18:00 horas (Experiencia escénica).**

El Festival de Música y Patrimonio EnClaves que organiza la Comarca Hoya de Huesca|Plana de Uesca complementa su programación con la convocatoria de Curso de Canto Coral EnClaves 2019.

Dirigido por Daniel De la Puente, el taller versa sobre la importancia de la letra y su interpretación para la optimización del resultado del canto coral. Con letras de autores como León Felipe, Juan Ramón Jiménez y Miguel de Cervantes, se trabajan obras de compositores contemporáneos, cuyo resultado podrá disfrutarse en una breve actuación a celebrar en Almudévar.



Taller de Cómics EnViñetas  
Centro Joven (Ayerbe)

del 22 de junio al 20 de julio.  
Viernes de 18:00 a 20:30,  
sábados de 10:00 a 12:30

Otra de las propuestas complementarias a Enclaves es un taller de cómic abierto a todas las edades.

En él se ofrece a los participantes la oportunidad de iniciarse en el mundo del cómic y de aprender a narrar secuencialmente una historia a partir de unos elementos establecidos, técnicas de expresión gráfica y recursos propios del noveno arte.

Impartido por dibujante Juanfer Briones, se ha concebido como un foro de diálogo intergeneracional e intercambio de pareceres, poniendo el foco en la diversidad, que culminará en la elaboración de un tebeo colectivo basado en El serpiente de bronce y que se mostrará tras la actuación de El Trovar el sábado 27 de julio.



### Asociación Aragonesa de Autores de Cómic (AAAC)

El tebeo, una de las máximas expresiones de la cultura popular, reflejo de la historia y del sentir de las gentes, aporta este año su mirada en viñetas a Enclaves.

La acción coral de miembros de la *Asociación Aragonesa de Autores de Cómic* (aaac.es) se suma a las voces e instrumentos de músicos e intérpretes en la ejecución de esta sinfonía que supone este festival de música y patrimonio.

Una acción en el marco del compromiso de la AAAC con la difusión de la cultura por medio de este fabuloso vehículo de historias y sentimientos, y por mejorar el reconocimiento social de esta profesión en sus múltiples vertientes.

**1**

12 de julio  
Viernes, 20:30

**Postales al viento**

Factoría EnClaves.  
Gavarnie Ensemble  
Iglesia de San Vicente Mártir  
Siétamo

**2**

13 de julio  
Sábado, 20:30

**Entre el cielo y el suelo**

Ensemble Alaia  
  
Iglesia de N<sup>a</sup> S<sup>a</sup>  
de la Asunción  
Almudévar

**3**

19 de julio  
Viernes, 20:30

**Concierto**

Trivium Klezmer  
  
Monasterio de N<sup>a</sup>  
S<sup>a</sup> de la Gloria  
Casbas de Huesca



## Curso Canto Coral EnClaves 2019

14 de julio, Domingo. 18:00

Más allá de la música. Centro Cultural. Almudévar

## Taller enViñetas 2019

del 22 de junio al 20 de julio.

Viernes de 18:00 a 20:30, sábados de 10:00 a 12:30

Espacio Joven. Ayerbe

**4**

20 de julio  
Sábado, 20:30

**Esterháza**

La Guirlande

Iglesia de San  
Juan Bautista  
Sesa

**5**

26 de julio  
Viernes, 20:30

**De flautados  
a clarines**

Jesús Gonzalo  
López

Colegiata Sta.  
M<sup>a</sup> la Mayor  
Bolea

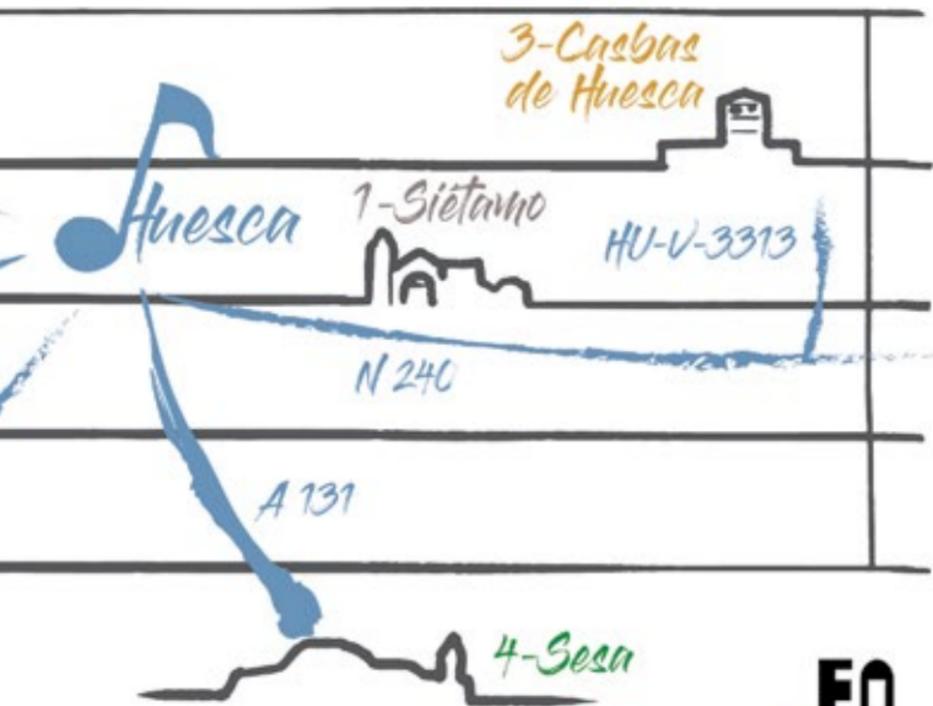
**6**

27 de julio  
Sábado, 20:30

**Il serpente  
di bronzo**

El Trovar

Santuario  
de Loreto  
Huerrios



**EN  
:CLAVES**

La entrada a todos los conciertos es gratuita y libre hasta completar el aforo. No todos los espacios escénicos permiten un acceso inmediato en vehículo, por lo que se recomienda consultar previamente las rutas para llegar a la localidad y hacerlo con tiempo.

# EN CLAVES

## Festival de música y patrimonio

“EnClaves” promueve el diálogo entre música y patrimonio con el objetivo de generar una experiencia cultural inolvidable en la Hoya de Huesca. El monumento adquiere otro valor, la música se entiende de otra manera.



## Festival de musica e patrimonio

“EnClaves” promueve o dialogo entre musica e patrimonio con l'obchectivo de chenerar una experiencia cultural inolvidable en a Plana de Uesca. O molimento adquiere un atra balura, a musica s'entende d'una atra manera.



**hoya** de huesca

Comarca Hoya de Huesca • Plana de Uesca

[www.hoyadehuesca.es](http://www.hoyadehuesca.es)



puertas  
abiertas

en la hoya de huesca

*“Descubra nuestro legado cultural”*

*pase sin llamar y disfrute*

